

A Party Apartment on Suzhou Creek

苏州河畔的派对公寓

A bachelor from Tuscany settled in Shanghai and employed architects Nunzia Carbone and Sveltana Petric to design the quintessential bachelor pad in the famous "Embankment Building" on Suzhou creek. The theme of the apartment's interior is contrast. Plain building materials and minimalist furnishings are thrown into relief with traditional lamps and splendid golden wallpaper.

The flooring is made of recycled wooden gates over 100 years old and maintains its original look without any lacquering or surface treatment. The loft ceiling with its exposed beams has been painted white to emphasize the building's structural elements. This paint highlights the building's geometric patterns and makes a pleasant distinction from the rest of the Aubergine colored ceiling.

In order to contrast the stark unfinished feel of the apartment, the designers created a luxurious lighting scheme, which includes a spherical lamp with an inverted Chinese character, "福," meaning "fortune." A red chandelier in the bathroom casts a muted glow over the concrete walls. Suspended over the dining table, a soaring glass eagle light fixture spreads its wings across the room. The dining room's main feature is a mysterious black wall, the surface of which reflects activities within the room as well as the scenery outside. This wall's intricate design can leave a visitor baffled; some of the panels are drawers, others are doors leading to restrooms, bedrooms and wardrobes and a few panels lead to nothing at all. Decorative doorknobs are the only indicator of a potential entrance in this delightful trick the designer plays on the tenant.

An enormous bathtub by the bedroom window is a unique, multi-purpose piece of furniture. Technical reasons prevented the tub from being placed in the bathroom. However, this location has its advantages, the beautiful scenery outside the window adds a relaxing element to any bath. Unlike most tubs, this one acts as a perfect container for champagne during or after a party!

一位来自美丽的意大利托斯卡纳的单身贵族落户上海，在苏州河畔有名的“河滨大厦”购买了公寓。他邀请设计师 Nunzia Carbone 和 Sveltana Petric 将房子打造成一套经典的单身公寓。室内设计主题是对比，朴素的建筑材料和简洁的家具摆设对应着传统复杂的灯饰和色彩醒目的壁纸，却相安无扰。

铺设地板用的材料取自拥有 100 多年历史的木门，地板保留着古木的本色，没有上漆也没有经过任何处理。为了与之相配，天花板也没有吊顶，裸露的横梁被刷成白色，以突出其在房屋中的几何形效果。正好与茄子紫色的天花板相映成趣。

为了与公寓的朴实无华形成强烈对比，设计师在室内灯饰方面选择了奢侈：门口意味着幸福的倒“福”字带有透面灯饰，浴室内大红色的吊灯散发着柔和的光亮，餐桌上方展翅高飞的鹰形玻璃灯饰形象非常夸张。餐厅最有诗的设计莫过于那盏黑色的石墙，刻了横上，打开灯，墙面便映衬出室内和室外的景色。这堵墙是整间公寓设计最精妙之处，既让人感受到诱惑，又感觉新奇，墙上有些板是抽屉，有些板是门，可以分别通向洗手间、卧室、餐厅，而有些则是什么都没有，没有标记，只有一个装饰性的门把手告诉你可能的入口，这是设计师跟房客玩的一个有趣的游戏。

浴室中最引人注目的莫过于那个大浴缸了，将浴缸安装在此，一是出于技术上的原因不能安装在洗手间，二是因为这里风景很好。房主人在忙碌了一天，一边享受着泡泡浴，一边欣赏窗外无限的美景，该是何等的惬意啊！浴缸还有个同如今我们大开眼界，开 party 的时候，可以在里面装满香槟供来宾享用！





- 7-1 A soaring eagle chandelier highlights the mysterious black wall that reflects a view of the creek.
飞鹰的老鹰吊灯突出了映照着同样颜色的神秘黑墙。
- 7-2 Red chandelier adds a burst of color to concrete with reds of the red and gold design.
红色的吊灯给灰调的水泥墙增添了色彩和活力。
- 7-3 Inverted Chinese character "福" on the light fixture brings good fortune to the apartment.
灯具上的倒“福”字给整个公寓带来好运。



- 170 A soaring eagle chandelier highlights the mysterious black wall that reflects a view of the creek.
左图，飞翔的老鹰吊灯突出了神秘莫测的深灰色墙面，映照出溪流的景色。
- 171 A swing chair is the centerpiece of the living room.
右图，起居室中央的秋千椅。
- 172 This bathroom is filled with champagne during parties.
派对在开酒时可以用来尽情享受。



Minimalism on the Creek

苏州河畔的简约主义

Juan, a native of Malaysia, rented a 1960s apartment in the Embankment Building on the north shore of Suzhou Creek. This portion of town has been poorly preserved through the years and as a result many of the original Art Deco designs have faded away. Despite some unfortunate dilapidation, the Suzhou creek area has an appealing tranquility and serenity that sets it apart from many other areas of Shanghai. Slightly removed from the city's centre, the neighbourhood observes the bustling downtown traffic without being overwhelmed by it. The full rural experience is completed by the sounds of babbling brooks and singing crickets.

Juan's apartment occupies a curved corner of the Embankment Building. This curvature gives way to a spacious living room that looks out on the creek and provides a striking view of the majestic Jin Mao and Oriental Pearl Towers in Pudong.

Juan's interior decoration and advertising sensibilities have manifested in a minimalist style. Rather than adopt a traditional Chinese or Asian décor, Juan chose simple and functional, northern European furniture for the entire apartment. The two Italian architects who designed the apartment, Nurzia Carbone and Svetlana Petric, constructed a long narrow corridor just behind the entrance that leads to the other rooms. Two wooden lattice doors complement the otherwise stark environment and harmonize the interior.

Juan's emphasis on minimalism for interior design stems from a desire to draw a contrast between the environment that surrounds him and his personal space.

来自马来西亚的Juan的公寓位于苏州河北岸的滨水大楼——一座建于上世纪60年代的历史性保护建筑。由于多年来没有得到妥善的保护，墙面和地面已不复当年Art Deco的辉煌灿烂和气息了。虽然外观有些破败，但位于苏州河畔的公寓建筑有不同于上海其他地区的安宁和恬静。这里离市中心不远，既能看到对岸的东方明珠塔，又能听到的是流水与蝉鸣之声。Juan的公寓位于大楼的临水转角处，他的客厅正对着苏州河，视野格外开阔。放眼望去，可以看到气贯长虹的金茂大厦和耸入云霄的东方明珠。

Juan本人从事广告业，对室内设计颇有敏锐的触觉。他从经典的现代主义设计风格中得到一二。Juan和屋主请意大利的中式设计师努莉娅·卡博内和斯维特兰娜·佩特里克在进门处设计了一条窄长的走廊通向公寓其他房间。墙上打造的木质格子壁架门丰富了原先略显刻板的环境，令整个公寓显得十分和谐。Juan偏爱现代主义的室内设计，因为他希望与周围中国色彩的大环境形成一个对比。







- Answers from Daniel FLOW Market artist,
丹戎葛老艺术衍生品FLOW Market.
- Panoramic view of old and new Shanghai including
Pearl and Jinma Towers and Suzhou creek.
老上海，新上海景，还可以看到东方明珠塔和
港利金茂大厦，苏州河。
- A living room corner,
起居室一角。
- Corridor to the bedrooms.
走廊，通向卧室。
- The master bedroom.
下房，主卧室。





- 7-2 A view of Suzhou creek from the window.
窗口可以看到苏州河的全貌。
- 7-4 Open kitchen with Indonesian dining table.
开放式厨房内放置了印尼餐桌。
- 8-11 A bathroom.
主卧：浴室。
- 8-12 Cactus: a desert plant in the city.
右图：弄在城市中的沙漠植物，仙人掌。
- 8-13 Semi-open bathroom in the master bedroom.
主卧室内的半开放式浴室。